

**UCLA**

**Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies  
Journal**

**Title**

Autobiografía literaria

**Permalink**

<https://escholarship.org/uc/item/3bp116cc>

**Journal**

Regeneración Tlacuilolli: UCLA Raza Studies Journal, 2(1)

**ISSN**

2371-9575

**Author**

Rodríguez, Rodrigo Joseph

**Publication Date**

2016

Peer reviewed

# AUTOBIOGRAFÍA LITERARIA

RODRIGO JOSEPH RODRÍGUEZ

“¡YO PERDURARÉ!”

from *I Am Joaquín: An Epic Poem* (1967)

“I SHALL ENDURE!”

selección de *Yo soy Joaquín: Un poema épico* (1967)

Rodolfo “Corky” Gonzales (1928–2005)

Listen, Mom and Dad.

*Escúchenme, Mami y Papi.*

I am who I am: a gay man.

*Soy gay y seguiré siéndolo.*

I know and feel who I am.

*Sé y siento quién soy.*

This I know well.

*Fíjense bien.*

This whole life awaited me.

*Esta vida entera me esperaba.*

Once I hid behind the folds of my arms.

*Antes me escondía cruzando los brazos.*

I had to come out to myself.

*Tenía que salir de mi clóset.*

Today I stand in front of the sun.

*Hoy frente al sol les confieso.*

Set apart like a warrior I march onward.

*Camino adelante como un guerrero.*

Priests and popes chastise my world.

*Los sacerdotes y papas castigan mi mundo.*

I surrender Vatican cities of secrets and solid gold.

*Renuncio a ciudades vaticanas repletas de secretos y oro.*

Rodríguez

Sorrow hurts in the past.

*La lástima lastima en el pasado.*

Mint heals me through morning.

*La hierbabuena me sana por la mañana.*

This is the life I am meant to live.

*Ésta es la vida que debo vivir.*

Who would have thought it?

*¿Quién se lo hubiera imaginado?*

I couldn't imagine myself then to now. Imagine!

*No me imaginaba en ese entonces hasta hoy. ¡Imagínense!*

I am Alive, Alive, Alive!

*¡Viví, vivo y viviré!*

I give you my Word.

*Les doy mi Palabra.*